



ANGEBOTS-, LIEFER- UND  
ZAHLUNGSBEDINGUNGEN (AGB) DER FIRMA  
LEDALL GmbH AUS 67065 LUDWIGSHAFEN AM  
RHEIN

§ 1

**Anwendungsbereich, Ausschluss fremder  
Geschäftsbedingungen**

- (1) Alle unsere Angebote, Lieferungen und Leistungen basieren auf diesen Bedingungen. Nachstehende Bedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB, einer juristischen Person des öffentlichen Rechts oder einem öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (nachfolgend „Kunde“ genannt).
- (2) Unsere AGB gelten bei ständigen Geschäftsbeziehungen auch ohne erneuten ausdrücklichen Hinweis für künftige Angebote, Lieferungen und Leistungen an den Kunden.
- (3) Es gelten ausschließlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die Anwendbarkeit anderer Allgemeiner Geschäftsbedingungen ist grundsätzlich ausgeschlossen, es sei denn, wir haben dieser Anwendung ausdrücklich schriftlich zugestimmt.

§ 2

**Vertragsschluss, Lieferumfang, Abtretungsverbot**

- (1) Unsere Angebote erfolgen grundsätzlich kostenlos und freibleibend, es sei denn, es ist etwas anderes schriftlich vereinbart. Abschlüsse und Vereinbarungen werden erst durch unsere schriftliche Auftragsbestätigung oder durch unsere Lieferung verbindlich. Das gleiche gilt für Ergänzungen, Abänderungen oder Nebenabreden.
- (2) Für den Umfang der Lieferung und Leistung ist unsere schriftliche Auftragsbestätigung oder, sofern diese nicht vorliegt, unser Angebot maßgebend.
- (3) Alle Angaben über unsere Produkte, insbesondere die in unseren Angeboten und Druckschriften enthaltenen Abbildungen, Maß- und Leistungsangaben sowie sonstige technische Angaben, sind annähernd zu betrachtenden Durchschnittswerte. Branchenübliche Toleranzen in Mengen, Gewichten, Stückzahlen und Abmessungen bleiben ausdrücklich vorbehalten.
- (4) Dokumente und Unterlagen, auf denen unser Angebot basiert, wie technische Zeichnungen, Illustrationen, Beschreibungen, Gewichte und Abmessungen, sind nur dann Gegenstand der vertraglichen Vereinbarung, sofern dies ausdrücklich schriftlich vereinbart ist. Wir behalten uns vor, solche Änderungen und Anpassungen vorzunehmen, die den Zweck des Vertrages und der Lieferung nicht wesentlich beeinträchtigen. Sämtliche Dokumente und Unterlagen verbleiben in

*GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF OFFER,  
DELIVERY AND PAYMENT (GTC) OF LEDALL GmbH IN  
67065 LUDWIGSHAFEN A. RHEIN, GERMANY*

§ 1

*Scope of Terms and Conditions, Exclusion of Conflicting Terms  
and Conditions*

- (1) *Our General Terms and Conditions shall apply to all our offers, deliveries and services. The following Terms and Conditions shall only apply to entrepreneurs according to Section 14 German Civil Code, legal entities under public law or an asset under public law (hereinafter referred to as the „Customer“).*
- (2) *Within a permanent business relationship, our General Terms and Conditions shall also apply to all our future offers, deliveries and performances relating to the Customer without requiring any further reference or agreement.*
- (3) *Our General Terms and Conditions shall apply exclusively. We shall not accept different general terms and conditions of the Customer unless they have been confirmed by us in writing.*

§ 2

*Conclusion of Contract, Scope of the Delivery, Prohibition of  
Assignment*

- (1) *As a general rule, our offers are free of charge and non-binding, unless agreed upon otherwise in writing. Our offers are subject to change and are non-binding. Any deal or agreement requires our written acceptance of order or our delivery of the goods. The same shall apply to any amendments, changes or side agreements.*
- (2) *Our written acceptance of order or, in the event of lack of such acceptance of order, our offer shall be authoritative for the scope of delivery and the service to be rendered.*
- (3) *All information about our products, in particular pictures, sizes, performance criteria and any other technical data contained in our offers and brochures shall be regarded as approximate average values. Tolerances in quantity, weight, number of pieces and dimensions customary in this line of business are expressly reserved.*
- (4) *All documents and data on which our offer is based, such as technical drawings, illustrations, descriptions, weights and sizes, shall only be binding if expressly agreed upon in writing. We reserve the right to make minor changes and modifications to the extent such changes or modifications do not substantially impair the purpose of the contract and the delivery. All our documents and data remain our property. Such documents may neither be retained nor copied or otherwise reproduced or made available to third parties by the Customer and have to be handed out to us immediately upon our request. Even if we leave these documents to the Customer, our intellectual*

unserem Eigentum und dürfen vom Kunden weder einbehalten noch kopiert und sonst vervielfältigt oder Dritten zugänglich gemacht werden und sind uns auf unsere Aufforderung hin umgehend auszuhändigen. Sämtliche Schutzrechte an diesen Unterlagen zu unseren Gunsten bleiben auch dann bestehen, wenn wir die Unterlagen dem Kunden überlassen.

- (5) Die Abtretung von Forderungen des Kunden gegen uns ist nur mit unserer ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung zulässig. Gleiches gilt für gesetzliche Ansprüche des Kunden im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis.

## § 3

### Lieferfristen

- (1) Die Lieferzeit ergibt sich aus den Vereinbarungen der Vertragsparteien.
- (2) Die vereinbarte Lieferfrist ist eine angestrebte Lieferfrist, es sei denn, es wurde ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart.
- (3) Die vereinbarte Lieferfrist beginnt frühestens mit Abschluss des Vertrages und setzt die Abklärung aller kaufmännischen und technischen Fragen voraus. Der Beginn der Lieferfrist setzt voraus, dass der Kunde alle erforderlichen Unterlagen oder Genehmigungen zur Verfügung gestellt hat und etwaig vereinbarte Vorauszahlungen geleistet hat.
- (4) Die Einhaltung einer Lieferfrist steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung.
- (5) Die Lieferung erfolgt ab Werk, Incoterms 2010. Der Kunde ist verpflichtet, die Ware unmittelbar nach Mitteilung der Versandbereitschaft abzuholen.
- (6) Die Lieferfrist bei der Lieferung „ab Werk“, Incoterms 2010, ist eingehalten, wenn die Kaufsache innerhalb der vereinbarten Frist ausgesondert und versandbereit ist und dies dem Kunden mitgeteilt wurde. Bei einem Versendungskauf ist die Lieferfrist eingehalten, wenn die Kaufsache innerhalb der vereinbarten Frist an die Spedition übergeben wurde oder zur Übergabe bereit war und ohne unser Verschulden nicht übergeben werden konnte.
- (7) Die Lieferfrist verlängert sich in angemessenem Umfang, sofern Fälle von höherer Gewalt oder das Auftreten von unvorhersehbaren und außerordentlichen Ereignissen uns oder unsere Zulieferer betreffen. Unvorhersehbare Ereignisse in diesem Sinne sind insbesondere Aufruhr, Streik, Aussperrung, Feuer, Beschlagnahme, Boykott, rechtliche oder behördliche Verfügungen und Beschränkungen oder unzutreffende oder verspätete Belieferung durch unsere Zulieferer, soweit diese Ereignisse nicht von uns zu vertreten sind und unsere Leistungsverpflichtungen betreffen. Falls die Lieferfrist auf einen angemessenen Zeitraum aufgrund solcher Umstände verlängert wird, ist der Kunde nach Ablauf dieser verlängerten Lieferfrist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Falls der Kunde Interesse an Teillieferungen hat, kann der Kunde auch zu Teilen vom Vertrag zurücktreten. Sofern wir bereits Teillieferungen und/oder Teilleistungen erbracht haben,

*property rights remain unaffected hereby.*

- (5) *The Customer shall not be entitled to assign any claims against us without our prior written consent. The same shall apply to any of the Customer's claims against us in connection with the contractual relationship which have arisen by operation of law.*

## § 3

### Delivery Times

- (1) *The delivery period arises from the agreements of the contract parties.*
- (2) *The term of delivery agreed upon shall be considered as a term of delivery aimed at, unless agreed upon otherwise in writing.*
- (3) *The term of delivery agreed upon shall begin at the earliest with the date of conclusion of contract, however, not before complete clarification of all commercial and technical questions and not before delivery of all necessary documents and approvals to be provided by the Customer and/or receipt of any advance payments that may have been agreed upon.*
- (4) *The adherence to a delivery deadline shall require a proper and timely delivery on the part of our suppliers.*
- (5) *Delivery is made ex works, Incoterms 2010. The Customer shall be obliged to collect the goods immediately after notification that the goods are ready for shipment from our works.*
- (6) *The term of delivery concerning delivery ex works, Incoterms 2010, shall be deemed complied with if the item to be delivered has been set aside and this has been notified to the Customer. In the case of a sale involving the carriage of goods, the term of delivery shall be deemed complied with if, within the period agreed, the item that has to be delivered has been handed over to a person in charge of the transport or the item has been ready for handing over and could not be handed over without our fault.*
- (7) *A term of delivery shall be extended appropriately in the event of Force Majeure or any unforeseen obstacles which affect us or our suppliers. Such an unforeseen and extraordinary obstacle shall be particularly given in the event of unrest, strike, lock-out, fire, confiscation, embargo, statutory or official orders and constraints or incorrect and/or delayed self-supply, if and to the extent such obstacles have not been culpably caused by us and such obstacles have influence on our ability to timely fulfil our obligations under the contract. If due to such circumstances the term of delivery shall be extended for a commensurate period of time, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract after expiry of such extended term of delivery. If the Customer is interested in partial performance of the contract, he may*



kann der Kunde nur dann vom gesamten Vertrag zurücktreten, falls er nachweisbar kein Interesse an einer teilweisen Lieferung und/oder Leistung unsererseits hat. Weitere gesetzliche oder vertragliche Rechte zum Rücktritt bleiben hiervon unberührt.

- (8) Befindet sich der Kunde in Annahmeverzug oder hat er sonst eine Verzögerung der Absendung zu vertreten, können wir die Produkte auf Gefahr und Kosten des Kunden lagern. Nach Setzung und fruchtlosem Ablauf einer Nachfrist zu Abnahme der Produkte können wir vom Vertrag zurücktreten und Schadenersatz statt der Leistung verlangen. Weitere Rechte bleiben unberührt.
- (9) Falls wir in Lieferverzug geraten, und nach Setzen und fruchtlosem Verstreichen einer angemessenen Nachfristsetzung durch den Kunden, ist der Kunde berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten oder, sofern der Kunde Interesse an Teillieferung unsererseits hat, von Teilen des Vertrages zurückzutreten. Weitergehende Ansprüche des Kunden – insbesondere Schadenersatzforderungen wegen Schlechtleistung oder Verzugschaden – sind ausgeschlossen, sofern sie nicht ausdrücklich in § 8 unten eingeräumt werden. In Fällen, in denen § 8 dieser Bedingungen eine Haftung unsererseits aufgrund Verzugs begründet, ist der Kunde berechtigt, eine pauschale Verzugsentschädigung zu verlangen. Sie beträgt für jede volle Woche der Verspätung 0,5 %, im Ganzen aber höchstens 5 % vom Wert desjenigen Teils der Gesamtlieferung, der infolge der Verspätung nicht rechtzeitig oder nicht vertragsgemäß genutzt werden kann. Es steht den Parteien frei nachzuweisen, dass der Schaden tatsächlich höher oder niedriger ausgefallen ist.
- (10) Lieferungen vor Ablauf der Lieferfrist und Teillieferungen sind zulässig, sofern keine anderslautende schriftliche Vereinbarung getroffen wurde.

#### § 4

##### Preise, Zahlung, Teilzahlung

- (1) Die niedergelegten Preise gelten für Lieferungen ab Werk und sind Netto-preise, nicht einschließlich anwendbarer Verkaufssteuern, selbst wenn dies nicht ausdrücklich ausgewiesen ist, und nicht einschließlich Kosten für Verpackung, Fracht, Installation, Verschickung, Versicherungsauslagen, Verzollung, jegliche Bank- und Transaktionskosten für Zahlungen und andere auftretende Kosten.
- (2) Sofern nicht anders vereinbart, gelten folgende Zahlungsbedingungen:
- 50 % des vereinbarten Betrages bei Vertragsschluss
  - 40 % des vereinbarten Betrages bei Mitteilung der Lieferbereitschaft
  - 10 % des vereinbarten Betrages bei Abnahme, spätestens jedoch 4 Wochen nach Lieferung bzw. Mitteilung der Lieferbereitschaft, falls sich die Lieferung aus Gründen, die der Kunde zu vertreten hat, verzögert.

*withdraw from such part of the contract that is yet unfulfilled. If we have already performed in part, the Customer may only withdraw from the entire contract if the Customer can evidence that he has no interest in partial delivery and/or service by us. Further statutory or contractual rights to withdraw from the contract remain unaffected hereby.*

- (8) *If the Customer is in default in accepting delivery or can otherwise be held responsible for a delay in dispatch, we shall be entitled to store the products at the risk and expense of the Customer. If we set the Customer a deadline for accepting the products, but to no avail, then we may withdraw from the contract and demand compensation for damages in lieu of performance, without prejudice to further rights.*
- (9) *If we should be in delay of delivery and after a reasonable grace period defined by the Customer has expired unsuccessfully, the Customer shall be entitled to withdraw from the entire contract or, if the Customer is interested in partial performance of the contract, withdraw from such part of the contract that is yet unfulfilled. Further claims of any kind, in particular claims for damages based on bad performance or damage caused by delay, are excluded. § 8 remains unaffected hereby. If and to the extent we are liable for damages caused by delay according to § 8, the Customer is entitled to claim compensation for the default, which shall amount to 0,5% of the contract price for every full week of the delay, but not more than 5% in the aggregate amount, for that part of the delivery which cannot be used in time because of the delay. The parties are free to demonstrate that the actual damage actually incurred was higher or lower than this amount.*
- (10) *We are entitled to deliver before the expiry of the delivery date and to de-liver in partial deliveries, unless agreed upon otherwise in writing.*

#### § 4

##### Prices, Payments, Partial Payments

- (1) *Our stipulated prices shall be on an Ex Works basis and are net prices excluding VAT at the rate applicable at a time (even if not separately shown), costs for packaging, freight, assembly, postal charges, insurance costs, customs duties, any costs for bank or payment transactions as well as any other additional costs will have to be paid in addition.*
- (2) *Unless agreed upon otherwise, the following payment terms shall apply:*
- *50 % of the agreed amount at the time of the conclusion of the contract*
  - *40 % of the agreed amount upon notification of readiness to deliver*
  - *10 % of the agreed amount upon acceptance, at the latest 4 weeks after delivery or notification of readiness, if the delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible.*

- (3) Unsere Rechnungen sind zur sofortigen Zahlung ohne Abzug fällig.
- (4) Der Kunde kommt spätestens 30 Tage nach Erhalt der Rechnung in Verzug, sofern nicht andere verzugsbegründende Umstände (beispielsweise eine Zahlungserinnerung oder eine kürzer vereinbarte Zahlungsfrist, oder eine kalendermäßig bestimmte Zahlungsfrist) vereinbart wurden. Ab Verzugs-eintritt schuldet der Kunde Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem Basiszinssatz.
- (5) Im Falle des Zahlungsverzugs sind wir berechtigt, weitere Lieferungen von der vollständigen Zahlung der in Verzug befindlichen Forderungen abhängig zu machen.
- (6) Sofern keine anderweitige schriftliche Vereinbarung getroffen wurde, sind wir berechtigt, die Preise und/oder Frachttarife anzupassen, sofern unsere Kosten für Löhne und Gehälter, Rohmaterialien oder Betriebsstoffe, Energiekosten, Frachtkosten und Zölle oder sonstige Materialien mehr als nur unerheblich ansteigen. Dieses Recht gilt auch für Lieferungen und Leistungen aus einem Dauerschuldverhältnis.
- (7) Ferner sind wir dann zur Verweigerung unserer Leistung berechtigt, falls uns nach Vertragsschluss Umstände bekannt werden, wonach zu befürchten steht, dass der Kunde die ihm obliegende Leistung ganz oder teilweise nicht oder nicht fristgerecht erbringen könnte. Dies gilt dann nicht, wenn der Kunde angemessene Sicherheit bei uns hinterlegt. Dies gilt insbesondere dann, wenn unser Warenkreditversicherer nach Abschluss des Vertrages die Versicherung des Kaufpreisinrisikos ablehnt.
- (8) Die Aufrechnung mit Gegenforderungen des Kunden ist nur zulässig, sofern die Gegenforderungen unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.
- (9) Schecks und/oder Wechsel werden unsererseits nur dann als Zahlungsmittel akzeptiert, wenn wir einer solchen Zahlungsweise zuvor schriftlich zugestimmt haben. Jede uns aus einer solchen Zahlung in diesem Fall entstehenden Kosten sind vom Kunden zu tragen.

## § 5

### Gefahrübergang, Absendung, Verpackung

- (1) Sofern keine anderen Abreden getroffen wurden, ist jeweils eine Lieferung „ab Werk“, Incoterms 2010, vereinbart. Die Gefahr der zufälligen Verschlechterung oder des zufälligen Untergangs geht demnach mit der Mitteilung der Versandbereitschaft und der Aussonderung der Kaufsache auf den Kunden über. Dies gilt auch dann, wenn wir zusätzliche Leistungen wie Verladung, Transport oder Entladung übernommen haben. Verzögert sich die Leistung infolge von Umständen, die der Kunde zu vertreten hat, sind wir berechtigt, die Ware auf Kosten und Gefahr des Kunden nach eigenem Ermessen zu lagern und als ab Werk geliefert zu berechnen.
- (2) Ist ein Versendungskauf vereinbart worden, so geht die Gefahr der

- (3) *Our invoices are immediately due for payment without any deduction.*
- (4) *At the latest 30 days after the receipt of the invoice the Customer shall be deemed in delay unless circumstances exist (e.g. reminder or a shorter payment term or a payment term determinable by calendar) that cause the Customer to be deemed in delay earlier. When the Customer is in delay of payment, the Customer shall pay interest at a rate of annually 8 percentage points above the base interest rate.*
- (5) *In the event of delay of payment we are entitled to make any further deliveries dependant on the complete settlement of such outstanding payments.*
- (6) *Unless agreed upon otherwise in writing, we are entitled to unilaterally raise the prices and/or charges for freight in the event of substantial increases of salaries, prices of raw materials and supplies, energy costs, costs for freight and customs duties or other materials. The same shall apply to contracts for the performance of a continuing obligation.*
- (7) *Furthermore, we are entitled to refuse our performance if and to the extent circumstances become known after the conclusion of the contract that give cause to reasonable doubts that the Customer will - in total or in part - not duly or timely perform, unless the Customer has provided adequate securities. This applies in particular if our commercial credit insurer refuses to insure the risk of non-payment of the purchase price after the conclusion of the contract.*
- (8) *The Customer may only offset receivables due to us with counter claims, if such counter claims are undisputed or have been established by a court of law in an unappealable manner.*
- (9) *Cheques and drafts will only be accepted as means of payment after previous agreement in writing. Any costs incurred by us resulting from such a payment shall be borne by the Customer.*

## § 5

### Passing of Risk, Dispatch, Packaging

- (1) *Unless agreed upon otherwise, it is agreed that our deliveries shall be carried out on an "exworks" basis, Incoterms 2010. Accordingly, the risk of accidental deterioration or accidental loss shall pass to the Customer as soon as the Customer is notified of the readiness for dispatch and the delivery item is set aside. This shall also apply if we have provided additional services such as loading, transport or unloading. If the performance is delayed due to reasons caused by the Customer, we shall be entitled to store the goods for the account and at the risk of the Customer at our own discretion and to then calculate the price of the goods ex works.*
- (2) *If a sale of dispatch is agreed upon, the risk of accidental deterioration or accidental loss shall pass to the Customer no later than with the dispatch*

zufälligen Verschlechterung oder des zufälligen Untergangs spätestens mit dem Versand des Liefergegenstandes bzw. der Übergabe an die Transportperson ab Werk oder Versandort auf den Käufer über. Verzögert sich die Absendung durch ein Verhalten des Kunden, so geht die Gefahr mit der Mitteilung der Versandbereitschaft auf den Kunden über. § 5 Abs. (1) Satz 4 gilt entsprechend.

- (3) Sofern ein Transport und/oder eine Verpackung durch uns vereinbart ist, obliegt die Art und Weise der Verpackung und Versendung der Gegenstände uns.
- (4) Auf Verlangen des Kunden versichern wir die jeweilige Sendung in seinem Namen und auf seine Rechnung gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden. Eine entsprechende Vollmacht gilt mit Äußerung des Verlangens in vorgenanntem Sinne als erteilt.

## § 6

### Eigentumsvorbehalt

- (1) Wir behalten uns das Eigentum an allen von uns gelieferten Gegenständen bis zur vollständigen Bezahlung unserer sämtlichen Forderungen aus der Geschäftsbeziehung gegen den Kunden vor, einschließlich solcher Forderungen aus Schecks und Wechseln. Bei Zahlungen aus Schecks und Wechseln behalten wir uns das Eigentum an den gelieferten den Gegenständen solange vor, bis das Rückgriffsrisiko abgelaufen ist.
- (2) Der Kunde ist verpflichtet, die Vorbehaltsware pfleglich zu behandeln; ins-besondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser und Diebstahlsschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, muss der Kunde diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchführen.
- (3) Der Kunde verpflichtet sich, jederzeit auf unser Verlangen sowie im Falle eines Insolvenzantrages den unter Eigentumsvorbehalt stehenden Vertragsgegenstand nach außen hin sichtbar mit „im Eigentum der Fa. LEDALL MEDIA ENGINEERING“ zu kennzeichnen.
- (4) Nimmt der Kunde eine Verarbeitung der Vorbehaltsware vor, so erfolgt diese für uns als Hersteller im Sinne des § 950 BGB. Wird die von uns gelieferte Ware mit anderen Gegenständen verarbeitet oder untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an den neuen Gegenständen im Verhältnis des Rechnungswertes der Ware zum Rechnungswert der an-deren verwendeten Waren. Der Kunde darf die Liefergegenstände im Rahmen eines ordentlichen Geschäftsgangs weiter verarbeiten, sofern die vorgenannten Sicherungsinteressen gewahrt bleiben.
- (5) Der Kunde darf die Liefergegenstände im Rahmen eines ordentlichen Geschäftsgangs weiter veräußern, solange unser Eigentumsvorbehalt an den Gegenständen gewahrt bleibt (Abtretung

*of the delivery item respectively when the delivery item is handed over to the person in charge of the transport works or at the place of dispatch. If the delivery is delayed due to reasons caused by the Customer, the risk shall already pass with the notification of readiness for dispatch. § 5 subsection (1) sentence 4 shall apply accordingly.*

- (3) *If a transport and/or a packaging to be performed by us is agreed upon, we may at our discretion determine the method of packaging and dispatch.*
- (4) *Upon the Customer's request, we shall insure the respective shipment in its name and at its costs against theft, breakage, transportation, fire and water damages. A corresponding authority shall be deemed given to us by expression of the demand in the aforementioned sense.*

## § 6

### Retention of Title

- (1) *We retain the title to all goods delivered by us until complete fulfilment of all claims resulting from the business connection with the Customer including claims resulting from cheques and drafts. If payment is agreed upon with the Customer on the basis of cheque-draft-procedure, the retention of title shall last until the danger of recourse has ceased to exist.*
- (2) *The Customer shall handle the goods subject to retention of title with care; in particular, he shall adequately insure these goods at replacement value against damages caused by fire, water and theft. If and to the extent maintenance and inspection services are required, these services shall be effected by the Customer in a timely manner.*
- (3) *The Customer shall, at any time upon our request and in the event of an in-solvency application clearly mark the goods subject to retention of title as "property of LEDALL MEDIA ENGINEERING".*
- (4) *Any processing of the delivered goods by the Customer will be done for us as producer according to § 950 German Civil Code. If the delivered item is processed or inseparably connected with other items not belonging to us, we acquire joint ownership of the new goods. The share of the joint ownership corresponds to the relation of the invoice value of the delivered item to the invoice values of the other used items. The Customer is authorized to process the delivered item in the ordinary course of business, provided that the aforementioned security interests are preserved.*
- (5) *The Customer is entitled to sell the delivered items in the ordinary course of business provided that the extended retention of title (assignment of claims according to subsection (6) below) is ensured. Any other acts of disposal, in particular transfer, transfer by way of security, pledge or the like shall not be permitted.*
- (6) *The Customer hereby assigns to us all claims resulting from the resale of the*

des Veräußerungsanspruches wird nachfolgend in Abs. (6) geregelt). Übereignung, Sicherungsübereignung, Verpfändung u. ä. Maßnahmen sind dem Kunden nicht gestattet.

- (6) Für den Fall der Weiterveräußerung der Liefergegenstände tritt der Kunde bereits jetzt alle Forderungen an uns ab, die ihm durch die Weiterveräußerung gegen Dritte entstehen. Wir nehmen diese Abtretung hiermit an. Sofern wir lediglich Miteigentümer der veräußerten Güter sind, erfolgt die Abtretung nur bis zur Höhe unserer Forderungen gegen den Kunden.
- (7) Wir ermächtigen den Kunden widerruflich, die an uns abgetretene Forderung für unsere Rechnung im eigenen Namen einzuziehen. Ein Widerruf dieser Ermächtigung ist nur zulässig, wenn der Kunde seinen Verpflichtungen nach diesem Vertrag nicht ordnungsgemäß nachkommt, insbesondere seinen Zahlungsverpflichtungen, insolvent oder zahlungsunfähig wird, einen Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens gestellt hat oder ein solcher Antrag mangels Masse abgelehnt wurde. Im Falle des Widerrufs der Ermächtigung zum Einzug unserer Forderungen hat der Kunde den Schuldner von der Abtretung der Forderung an uns in Kenntnis zu setzen. Auch steht es uns frei, den verlängerten Eigentumsvorbehalt dem Dritten gegenüber offen zu legen.
- (8) Das Recht des Kunden über die Vorbehaltsware zu verfügen, diese zu verarbeiten, oder die abgetretenen Forderungen einzuziehen, erlischt auch ohne ausdrücklichen Widerruf, wenn über das Vermögen des Kunden das Insolvenzverfahren eröffnet wird oder es mangels Masse abgelehnt wird, bei Aussetzen von Zahlungen, bei Stellung eines Antrags auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens durch den Kunden oder einen Dritten oder bei Eintritt der Zahlungsunfähigkeit oder Überschuldung. In diesen Fällen sowie in den Fällen des § 6 Abs. (7) steht uns das Recht zum Rücktritt vom Vertrag nach Ablauf einer angemessenen Frist zu mit der Folge, dass wir die Vorbehaltsware wieder an uns nehmen dürfen. Der Kunde ist verpflichtet, die Vorbehaltsware zu übergeben. Der Erlös jeder Verwertung der Vorbehaltsware wird dem Kunden – abzüglich der Verwertungskosten – auf seine Verpflichtungen gegenüber uns gut gebracht.
- (9) Im Falle des Widerrufs der Ermächtigung zum Einzug der abgetretenen Forderungen ist der Kunde verpflichtet, uns unmittelbar schriftlich offen zu legen, gegen welchen Dritten Forderungen aus abgetretenem Recht in welcher Höhe bestehen.
- (10) Falls die uns überlassenen Sicherheiten die zu besichernden Forderungen um mehr als 20 % übersteigen, sind wir verpflichtet, auf Anforderung des Kunden hin Sicherheiten in angemessener Höhe nach unserer Wahl freizugeben.
- (11) Der Kunde muss uns unmittelbar schriftlich davon in Kenntnis setzen, wenn Dritte Zugang zu den Vorbehaltswaren, den abgetretenen Forderungen oder den sonstigen Dokumenten und Unterlagen erhalten. Sämtliche Kosten der Rechtsverteidigung unserer Vorbehaltsware auch gegenüber Dritten sind vom Kunden zu tragen.

*delivered goods to third parties. We hereby accept this assignment. If the good subject to retention of title is jointly owned by us, such assignment shall only relate to the amount of our claims against the Customer.*

- (7) *The Customer is authorized to collect the assigned claims for the account of us in his own name in the ordinary course of business and only revocably. Any revocation may only occur if the Customer has not correctly fulfilled his duties, in particular his payment duties, if he is insolvent or unable to pay, if he has applied for the opening of an insolvency proceeding or the opening of such proceeding has been refused due to lack of sufficient assets. If the permission to collect has been revoked, the Customer shall notify the debtor of the assignment. Furthermore we are entitled to disclose the extended retention of title to the Customer's client.*
- (8) *The Customer's authorization to dispose of, to process or to collect the assigned claims shall terminate without express revocation in the event an insolvency proceeding is opened or the opening is refused due to lack of sufficient assets, cessation of payments, a filing for insolvency concerning the Customer's assets by the Customer or a third party or in the event of establishment of inability to pay or over-indebtedness. In these events as well as in the events of § 6 subsection (7) we are entitled to withdraw from the contract and to request the return of the good subject to retention of title after reminder and fruitless expiry of an appropriate additional respite. The Customer is obliged to release such goods. The proceeds resulting from the collection of the goods subject to retention of title minus the collection costs shall be deducted from the obligations vis-à-vis us.*
- (9) *In the event the Customer's authorization to collect the assigned claims is revoked, the Customer shall immediately disclose to us in writing the name of the assigned claim's debtor and the amount of the claims.*
- (10) *If the realisable value of the securities allowed according to the above-stated regulations exceeds our claims more than 20 %, we will at our discretion release our securities upon the Customer's request.*
- (11) *The Customer shall immediately inform us in writing about third parties' access to the goods subject to retention of title, the assigned claims or any other documents and data. Any costs incurred by a legal defence of the goods subject to retention of title including costs vis-à-vis third parties shall be borne by the Customer.*

## § 7

### Gewährleistung

- (1) Wir haften für bereits im Zeitpunkt des Gefahrübergangs bestehende Sach- und Rechtsmängel des Liefergegenstandes nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen.
- (2) Die Gewährleistungsansprüche gegen uns stehen nur dem unmittelbaren Käufer zu und sind ohne unsere Zustimmung nicht abtretbar.
- (3) Bestimmte Eigenschaften gelten grundsätzlich nur dann als von uns zugesichert, wenn wir dies ausdrücklich schriftlich bestätigt haben. Eine Garantie gilt nur dann als von uns übernommen, wenn wir schriftlich eine Eigenschaft als „garantiert“ bezeichnet haben.
- (4) Erkennbare Mängel, Fehlmengen oder Falschlieferungen müssen uns unverzüglich, spätestens binnen einer Woche nach Lieferung, schriftlich mitgeteilt werden, in jedem Fall aber vor Verbindung, Vermischung, Verarbeitung oder Einbau; anderenfalls gilt der Liefergegenstand als genehmigt, es sei denn, uns oder unseren gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen fällt Arglist zur Last. Versteckte Mängel sind uns unverzüglich, spätestens 7 Tage nach ihrer Entdeckung, schriftlich anzuzeigen. Es gelten ergänzend §§ 377, 378 HGB.
- (5) Uns ist Gelegenheit zur gemeinsamen Feststellung der angezeigten Beanstandungen und zur Anwesenheit bei der Entnahme von Materialprüfungen zu geben.
- (6) Bei einer Sache, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat, verjähren Mängelansprüche in 5 Jahren seit Ablieferung des Liefergegenstandes. Im Übrigen verjähren Mängelansprüche 12 Monaten seit Ablieferung.
- (7) Unsere Gewährleistung für Sach- und Rechtsmängel beschränkt sich der Sache nach auf Nacherfüllung. Im Rahmen unserer Nacherfüllungspflicht sind wir nach unserer Wahl zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung berechtigt. Kommen wir dieser Verpflichtung nicht innerhalb angemessener Frist nach oder schlägt eine Nachbesserung trotz wiederholten Versuchs fehl, ist der Kunde berechtigt, den Kaufpreis zu mindern oder vom Vertrag zurück zu treten. Rückgängigmachung des Vertrages ist ausgeschlossen, sofern nur ein unerheblicher Mangel vorliegt. Darüber hinaus ist, soweit wir mangelfreie Teillieferungen erbracht haben, eine Rückgängigmachung des gesamten Vertrages nur zulässig, wenn das Interesse des Kunden an den erbrachten Teillieferungen nachweislich fortgefallen ist. Ansprüche, insbesondere Aufwendungsersatz- oder Schadensersatzansprüche, bestehen nur im

## § 7

### Warranty

- (1) We are to be held responsible for material defects and defects of title existing at the time of the passing of risk according to the following provisions.
- (2) Any warranty rights are available to the original purchaser only and may not be assigned to a third party without our consent.
- (3) Certain characteristics are only considered as warranted if expressly confirmed in writing. A guarantee shall only be deemed issued if a characteristic is expressly denominated as „guaranteed“ in writing.
- (4) The Customer shall immediately give notice in writing of any kind of obvious material defects, deviations in quantity and false deliveries, at the latest within one week after delivery, in any case before connection, mixture, processing or installation; otherwise, the goods are considered to be approved despite these defects, unless we, our legal agents or our vicarious agents have acted with fraudulent intent. The Customer shall immediately give notice in writing of any hidden material defects, at the latest within 7 days after their discovery. In addition, Sections 377, 378 German Commercial Code shall apply.
- (5) The Customer shall give us the opportunity to jointly assess the notified complaints and to be present at any withdrawal for material examination.
- (6) If the delivered item is used for a building according to its intended use and has caused the building's defectiveness, the limitation period shall be 5 years after the delivery date. All other claims for defects are subject to a limitation period of 12 months after the delivery date.
- (7) Our warranty for defects of quality and defects of title shall be limited to supplementary performance. Within the scope of our supplementary performance obligation, we are entitled, at our discretion, either to remedy the defect (supplementary performance) or to the delivery of faultless material (replacement). If our supplementary performance is delayed beyond a commensurate period of time or if the supplementary performance is unsuccessful despite repeated efforts, the Customer is entitled to reduce the purchase price or to withdraw from the contract. A withdrawal from the contract is excluded if the defect is irrelevant. Furthermore, in the event of faultless partial deliveries, the Customer may only withdraw from the entire contract if he can evidence that he has no interest in the partial performance. Further claims, in particular claims for reimbursement of expenses and claims for damages, are excluded unless provided otherwise in the following § 8. We shall take title to the replaced parts or, as the case may be, they remain our property and they shall be returned to us upon our request.

Rahmen der Regelungen des nachfolgenden § 8. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über bzw. bleiben in unserem Eigentum und sind auf Verlangen an uns auf unsere Kosten zurück zu senden.

- (8) Der Kunde hat uns auf seine Gefahr die mangelhafte Ware zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung zu übersenden, es sei denn, die Rücksendung ist nach der Art der Lieferung nicht möglich. Wir tragen die zum Zwecke der Nacherfüllung anfallenden Transportkosten, jedoch nur von dem Ort aus, an den die gekaufte Ware bestimmungsgemäß geliefert wurde und maximal bis zur Höhe des Kaufpreises.
- (9) Der Kunde hat uns die für die Nachbesserung bzw. Ersatzlieferung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit, der Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden oder bei Verzug der Mängelbeseitigung durch uns hat der Kunde das Recht, nach vorheriger Mitteilung an uns den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und von uns den Ersatz der notwendigen Kosten zu verlangen.
- (10) Rückgriffsansprüche gemäß §§ 478, 479 BGB bestehen nur, sofern die Inanspruchnahme durch den Verbraucher berechtigt war und nur im gesetzlichen Umfang, nicht dagegen für nicht mit uns abgestimmte Kulanzregelungen und setzen die Beachtung eigener Pflichten des Rückgriffsberechtigten, insbesondere die Beachtung etwaiger Rügeobliegenheiten, voraus.
- (11) Die Weiterverarbeitung oder der Einbau von unsererseits gelieferter Ware gilt stets als Verzicht auf die Mängelrüge, soweit der Mangel erkennbar war.
- (12) Bei berechtigten Mängelrügen dürfen Zahlungen des Kunden nur in dem Umfang zurückgehalten werden, die in einem angemessenen Verhältnis zu den aufgetretenen Sachmängeln stehen. Erfolgte die Mängelrüge zu Unrecht, sind wir berechtigt, vom Kunden Ersatz der uns hierdurch entstandenen Aufwendungen zu verlangen.
- (13) Mängelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten oder üblichen Beschaffenheit oder Brauchbarkeit, z.B. unerheblichen Abweichungen in Farbe, Maßen und/oder Qualität oder Leistungsmerkmalen der Produkte.
- (14) Die Anerkennung von Sachmängeln bedarf stets der Schriftform.
- (15) Unsere Gewährleistung erstreckt sich nicht auf die Eignung des Liefergegenstandes für den vom Kunden vorgesehenen, vom üblichen abweichenden Verwendungszweck, soweit dieser nicht schriftlich vereinbart worden ist.
- (16) Unsere Gewährleistungspflicht erstreckt sich nur auf die Lieferung neu her-gestellter Produkte. Sofern nicht anders vereinbart, werden gebrauchte Produkte wie besehen unter Ausschluss jeder Gewährleistung verkauft.

- (8) *The Customer shall return the defective good to us for subsequent improvement or replacement at his own risk, unless a reshipment is not possible because of the kind of delivery. We shall bear the costs for transportation due to supplementary performance, however only from the place where the good has been delivered to according to the terms of contract and limited by the amount of the purchase price.*
- (9) *The Customer has to give us the necessary time and opportunity for subsequent improvement or replacement. Only in the event of urgent cases of risk to the plant safety, the protection against unreasonably high damages or de-lay with the removal of defects, the Customer shall be entitled to cure the defect by himself or by a third party after prior notice and to demand from us restitution of the necessary costs.*
- (10) *Claims for recourse according to Sections 478, 479 German Civil Code are excluded, unless the claim by the consumer was legitimate and only within the limits of statutory regulations except for gestures of goodwill which were not coordinated with us. Such claims require the observation of own duties of the person entitled to recourse, in particular the observation of the requirement to make a complaint in respect of a defect immediately on receipt of goods.*
- (11) *The processing or installation of delivered items is always deemed to be a waiver of the notice of defects to the extent the defect was obvious.*
- (12) *In the event of legitimate notices of defects, payments by the Customer may only be withheld in an adequate proportion to the material defects occurred. In the event of an unjustified notice of defects, we are entitled to demand from the Customer reimbursement of the expenses resulting therefrom.*
- (13) *Claims based on defects are excluded in the event of minor deviations from the agreed or usual characteristics or utility, e.g. minor differences in colour, dimension and/or quality or performance features of the products.*
- (14) *The recognition of a material defect always requires the written form.*
- (15) *There shall be no warranty obligation if the intended use of the delivery item by the Customer deviates from the common use, unless agreed upon in writing.*
- (16) *The warranty rights only extend to new products. Unless agreed upon otherwise, used products are sold as is under exclusion of any warranty rights.*
- (17) *Any Customer who is a reseller shall keep a sufficient stock of spare parts in order to react quickly when removing a defective part.*
- (18) *Fair wear and tear, damage caused by the buyer's or any third party's default, negligence or misuse of the Products, including the accidental or deliberate destruction of or damage to the Products is not subject to any warranty rights.*

- (17) Kunden, die Weiterverkäufer sind, sollten einen ausreichenden Vorrat an Ersatzteilen vorhalten, um beim Austausch eines mangelhaften Teils schnell reagieren zu können.
- (18) Gewährleistungsansprüche bestehen nicht für normale Abnutzung, für Verschleiß, Schäden, die durch den Käufer oder einen Dritten verschuldet werden, eine unsachgemäße Benutzung oder Missbrauch der Produkte einschließlich einer versehentlichen oder willentlichen Zerstörung oder Beschädigung der Produkte.
- (19) Im Einzelfall können ergänzende Gewährleistungs- und Kundendienstprogramme vereinbart werden einschließlich einer erweiterten Gewährleistungspflicht, Notrufprogrammen und Wartungsprogrammen.

## § 8

### Haftung

- (1) Für Schäden haften wir, aus welchen Rechtsgründen auch immer, nur,
- soweit uns, unseren gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt
  - bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit
  - bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten
  - bei Mängeln, die wir arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit wir garantiert haben
  - soweit nach Produkthaftungsgesetz für Personen- oder Sachschäden an privat genutzten Gegenständen gehaftet wird.

Für weitergehende Schadensersatzansprüche haften wir nicht.

- (2) Eine wesentliche Vertragspflicht ist eine Pflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf.
- (3) Bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haften wir jedoch nur begrenzt auf den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.
- (4) Der vertragstypische, vorhersehbare Schaden ist in Höhe des Vertragswertes der betroffenen Leistung anzusetzen.

## § 9

### Aufstellung und Inbetriebnahme

- (1) Soweit Aufstellung und Inbetriebnahme Vertragsgegenstand sind, basieren die dafür angegebenen Preise auf der Voraussetzung, dass ein reibungsloser Montageablauf gewährleistet ist. Entstehen uns durch

- (19) Additional warranty and service programs may be agreed upon from case to case, including, but not limited to warranty extensions, hotline programs and maintenance programs.

## § 8

### Liability

- (1) Our liability for damages, out of which legal reasons whatsoever, is limited to
- our acts of intent or gross negligence including acts of our legal agents and vicarious agents
  - culpable injury of life, body, health
  - culpable material breach of contract
  - if we have intentionally misrepresented the defect by silence or if we have guaranteed the absence of defects
  - to the extent we are liable for personal and material damages with respect to privately used items under the German Product Liability Act.

Further claims for damages are excluded.

- (2) A contractual obligation shall be material if its fulfilment is a precondition for the proper performance of the contract and on the observance of which the contractual partner generally relies and may rely.
- (3) In the event of a culpable breach of a material contractual obligation, our liability is limited to losses reasonably foreseeable and typical for this kind of contract.
- (4) The foreseeable loss typical for this kind of contract shall generally be the amount of the contract value of the particular performance.

## § 9

### Installation and Commissioning

- (1) If an installation and commissioning is subject of the Agreement, our prices are based on the condition that a smooth installation process is ensured. If additional costs incur to us due to the following circumstances, we will in-

nachfolgend aufgeführte Umstände Mehraufwendungen, so werden diese dem Kunden zu den dann gültigen Montagesätzen in Rechnung gestellt, es sei denn, wir haben diese Umstände zu vertreten:

- a) Überstunden;
- b) Unterbrechung der Aufstellung, so dass neue An- und Abreisen erforderlich sind;
- c) Verkettung mit Einrichtungen, die nicht zu unserem Lieferumfang gehören;
- d) Errichten von Fundamenten und Arbeiten am Fundament;
- e) Luft- und Elektroversorgung der Einrichtungen;
- f) Wartezeiten;
- g) erforderliche Arbeiten, die bauseitig bzw. kundenseitig zu erfüllen sind und nicht termingerecht oder fehlerhaft ausgeführt sind;
- h) nicht vorbereiteter oder nicht aufgeräumter Arbeitsplatz;
- i) wenn Bauteile oder Einrichtungsgegenstände der Anlage nicht termingerecht und nicht vereinbarungsgemäß am Aufstellungsplatz der Anlage abgeladen werden können;
- j) wenn unzufriedenstellende oder nicht maßhaltige oder von Zeichnungen abweichende Bauteile zur Erprobung zur Verfügung gestellt werden.

## § 10

### Montagebedingungen

Handelt es sich bei dem Vertragsgegenstand um Montageleistungen, so gelten ergänzend folgende Bedingungen:

- (1) Der Kunde stellt sicher, dass im Falle eines Arbeitseinsatzes der Montageort unserem Personal gesäubert zur Verfügung gestellt wird.
- (2) Wartungspersonal und Anlagenbediener des Kunden müssen verfügbar sein, um unser Personal zu unterstützen.
- (3) Der Kunde stellt kostenfrei zusätzliche Arbeitskraft (Helfer), Werkzeuge, Geräte, Schmiermittel, Energieversorgung, Wasser und dergleichen zur Verfügung, sofern dies für den Arbeitseinsatz erforderlich ist.
- (4) Der Kunde stellt unserem Personal zur Aufbewahrung seiner Ausrüstung einen abschließbaren Raum zur Verfügung. Die Versicherung gegen Diebstahl, Brand- und Wasserschaden ist Sache des Kunden.
- (5) Der Kunde garantiert, dass der Arbeitseinsatz vor Ort nicht unter gefährlichen oder gesundheitsschädlichen Bedingungen durchgeführt wird, und trifft alle nötigen Maßnahmen, um unser Personal vor jeglichen die Sicherheit betreffenden oder gesundheitlichen Risiken zu schützen.
- (6) Der Kunde garantiert ferner, dass unser Personal korrekt und vollständig über Sicherheitsvorschriften an dem Ort, an dem der Arbeitseinsatz durchgeführt wird, informiert wird.

voice them to the Customer at the installation rates as applicable at a time:

- a) costs for overtime work;
- b) interruption of the installation so that new arrivals and departures become necessary;
- c) the chaining with devices which are not within the scope of delivery;
- d) the construction of foundations and works on the foundation;
- e) air and electrical supply of the equipment;
- f) waiting periods;
- g) necessary works which have to be effected onsite or on Customer's side which have not been executed in time or incorrectly;
- h) a workplace which is not prepared or not tidied up;
- i) if parts or components of the equipment cannot be unloaded at the installation site in time or as agreed upon;
- j) if we are supplied with components for testing which are defective, non-conforming or which deviate from drawings;

## § 10

### Installation Conditions

If installation services are subject of the agreement, the following conditions shall apply in addition:

- (1) The Customer shall ensure that a cleaned installation site is provided to our staff.
- (2) Maintenance staff and system operators of the Customer shall be present in order to support our personnel.
- (3) The Customers shall place additional workers, tools, equipment, lubricants, energy supply, water and the like at our disposal, as far as it is necessary for the installation work.
- (4) The Customer shall provide our personnel with a lockable room for the safe storage of our tools. The Customer shall insure our tools against theft, fire and water damages.
- (5) The Customer guarantees that the installation works will not be carried out under dangerous or unhealthy conditions, and shall take all necessary measures to protect our personnel against all security or health risks.
- (6) The Customer further guarantees that our personnel is correctly and completely informed about the applicable safety requirements at the installation site.
- (7) The Customer shall be responsible for the operation of the system

- (7) Dem Kunden obliegt während der Fernwartung die gesamte Verantwortung für die Bedienung der Anlage. Der Kunde muss überprüfen, ob die von uns geforderten Leistungen nicht in Konflikt mit der Situation in der Anlage gerät. Dies gilt auch während der Gewährleistungszeit der Anlage. Eine Ausnahme besteht dann, wenn die Bedienung am Arbeitsort von unserem Personal vorgenommen wird.
- (8) Der Kunde hat uns auf die gesetzlichen, behördlichen und sonstigen Vorschriften aufmerksam zu machen, die sich auf die Ausführung der Arbeiten und den Betrieb sowie auf die Krankheits- und Unfallverhütung beziehen.
- (9) Der Kunde hat unser Personal bei der Durchführung der Arbeiten auf seine Kosten zu unterstützen.
- (10) Der Kunde hat die zum Schutz von Personen und Sachen am Arbeitsort notwendigen speziellen Maßnahmen zu treffen. Er hat auch unseren Einsatzleiter über bestehende spezielle Sicherheitsvorschriften zu unterrichten, soweit diese für unser Personal von Bedeutung sind.
- (11) Die technische Hilfeleistung des Kunden muss gewährleisten, dass der Arbeitseinsatz unverzüglich nach Ankunft unseres Personals begonnen und ohne Verzögerung bis zur Abnahme durch den Kunden durchgeführt werden kann.
- (12) Kommt der Kunde seinen Pflichten nicht nach, so sind wir nach Fristsetzung berechtigt, jedoch nicht verpflichtet, die dem Kunden obliegenden Handlungen an dessen Stelle und auf dessen Kosten vorzunehmen. Im Übrigen bleiben unsere gesetzlichen Rechte und Ansprüche unberührt.
- (13) Der Kunde ist ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht berechtigt, unser Personal zu außervertraglichen Arbeiten heranzuziehen.
- (14) Der Kunde ist für eine regelmäßige Sicherung seiner Daten verantwortlich. Bei einem von uns verschuldeten Datenverlust haften wir vorbehaltlich des vorstehenden § 8 deshalb der Höhe nach begrenzt auf die Kosten, die bei ordnungsgemäßer Sicherung der Daten durch den Kunden entstanden wären, insbesondere die Kosten der Vervielfältigung der Daten von den vom Kunden zu erstellenden Sicherheitskopien und für die Wiederherstellung der Daten, die auch bei einer ordnungsgemäß erfolgten Sicherung der Daten verloren gegangen wären.
- (15) Der Kunde garantiert die ordnungsgemäße Entsorgung des Materials, welches nach Abschluss des Arbeitseinsatzes zu beseitigen ist

*during remote maintenance. The Customer shall examine whether the performances required by us are not in conflict with the situation of the system. This shall also apply during the warranty period of the system. This shall not apply in the event the system is operated by our personnel onsite.*

- (8) *The Customer shall inform us about the applicable statutory, official and other regulations which apply to the installation works and the operation of the system as well as to health protection and accident prevention.*
- (9) *The Customer shall assist our personnel in carrying out the services at its own cost.*
- (10) *The Customer shall take necessary special measures for protection of persons and property at the installation site and to advise our installation manager of any existing special safety regulations such as may be of significance to our personnel.*
- (11) *The Customer's technical assistance shall ensure that installation can commence immediately upon the arrival of our personnel and can be continued without delay until the Customer's acceptance.*
- (12) *If the Customer does not adhere to its obligations, we are entitled, but not obliged, to take actions on behalf of the Customer and at the Customer's cost. This shall not affect any of our statutory rights and claims.*
- (13) *The Customer is not entitled to engage our personnel in any non-contractual services without our prior written consent.*
- (14) *The Customer shall be responsible for a regular data backup. In the event of a loss of data caused by the Customer, our liability shall therefore - subject to § 8 - be limited to the costs which would have occurred in case of a proper data backup of the Customer, especially costs for copies of data of safety copies and the recovery of data, which would have been lost also in the case of a correctly executed backup.*
- (15) *The Customer guarantees the proper disposal of the material, which has to be disposed after the completion of the work.*

## § 11

### Abnahmeregelungen für Vorabnahme und Endabnahme

- (1) Soweit eine Vorabnahme in unserem Werk vereinbart ist, erfolgt diese in Absprache mit dem Kunden. Das Ergebnis der Vorabnahme wird in einem schriftlichen Vorabnahmeprotokoll festgehalten.
- (2) Sollte eine Vorabnahme aus Gründen, die der Kunde zu vertreten hat, nicht termingerecht stattfinden, gilt unser internes Abnahmeprotokoll als Vorabnahmeprotokoll.
- (3) Soweit eine Endabnahme vereinbart ist, erfolgt diese in Absprache mit dem Kunden im Werk des Kunden.
- (4) Der Kunde ist zur Abnahme der von uns erbrachten Werkleistungen verpflichtet, sobald ihm deren Beendigung angezeigt worden ist und eine etwa vertraglich vorgesehene Erprobung stattgefunden hat.
- (5) Stellt der Kunde bei seiner Überprüfung Abweichungen gegenüber dem Pflichtenheft bzw. den vertraglich vereinbarten Vorgaben fest, teilt er uns dies unverzüglich in Textform mit. Die Mitteilung sollte eine hinreichend konkrete Beschreibung der festgestellten Abweichung enthalten, um uns die Identifizierung und Beseitigung der Abweichung zu ermöglichen.
- (6) Wegen unwesentlicher Mängel kann der Kunde die Endabnahme nicht verweigern. Mängel dieser Art werden von uns im Rahmen der Gewährleistung beseitigt.
- (7) Wesentliche Mängel werden von uns baldmöglichst beseitigt und dem Kunden anschließend zur Abnahme vorgelegt; die erneute Abnahmeprüfung beschränkt sich auf die Feststellung der Beseitigung der Abweichung. Unwesentliche Abweichungen werden vom Kunden schriftlich in der Abnahmeerklärung als Mangel festgehalten und von uns im Rahmen der Gewährleistung beseitigt.
- (8) Verweigert der Kunde die Abnahme unberechtigt oder ohne die Angabe von Gründen, so können wir ihm schriftlich eine Frist von 14 Tagen zur Erklärung der Abnahme setzen. Die Abnahme gilt als erfolgt, soweit der Kunde das Werk nicht innerhalb dieser Frist abnimmt bzw. die von ihm festgestellten wesentlichen Mängel schriftlich spezifiziert.
- (9) In jedem Fall gilt das Arbeitsergebnis als abgenommen, wenn der Kunde dieses produktiv einsetzt oder einsetzen könnte. Ab diesem Zeitpunkt beginnt die Gewährleistungszeit zu laufen und wir haben einen Anspruch auf die Leistung der Zahlung des noch ausstehenden Restbetrages.
- (10) Der Kunde ist nicht berechtigt, die Endabnahme wegen Störungen bei der Endabnahme, die wir nicht zu vertreten haben, zu verweigern.
- (11) Der Kunde stellt das zur Endabnahme erforderliche, geschulte und qualifizierte Bedienpersonal termingerecht und kostenfrei zur Verfügung.

## § 11

### Terms for Preliminary Acceptance and Final Acceptance

- (1) *If a preliminary acceptance is agreed upon at our works, this shall occur in consultation with the Customer. The result of preliminary acceptance shall be recorded in a written preliminary acceptance protocol.*
- (2) *If a preliminary acceptance cannot take place due to reasons the Customer is reasonable for, our internal acceptance protocol shall be deemed to be the preliminary acceptance protocol.*
- (3) *If a final acceptance is agreed upon, this shall take place in consultation with the Customer at the Customer's works.*
- (4) *The Customer shall be required to accept our works upon our notification of their completion and, if applicable, after any contractually agreed testing has been conducted.*
- (5) *The Customer shall inform us about any deviations from the specifications or the agreed characteristics immediately upon their discovery in text form. The notification shall contain a sufficiently precise description of the observed deviation in order to allow us to identify and eliminate the deviation.*
- (6) *The Customer may not refuse the final acceptance due to minor defects. Such defects shall be remedied within the scope of our warranty obligations.*
- (7) *Substantial defects shall be rectified as soon as possible and shall be submitted to the Customer for acceptance; the new acceptance test shall be limited to the assessment of the removal of the defects. Minor defects shall be documented in the acceptance protocol in writing and shall be remedied within the scope of our warranty obligations.*
- (8) *Should the Customer refuse acceptance without justification or without giving any reasons, we reserve the right to set a 14 days period of time for acceptance. The acceptance shall be deemed to have been granted if the Customer has not accepted the work within this period of time or if the Customer hasn't specified any substantial defects in writing.*
- (9) *In any case, the work result shall be deemed accepted if the Customer is using it or could use it productively. From such time, the warranty period shall start and we have a claim for payment of the outstanding balance.*
- (10) *The Customer shall not be entitled to refuse final acceptance due to disruptions during final acceptance for which we are not responsible.*
- (11) *The Customer shall provide skilled operating personnel necessary for the final acceptance in due time and free of charge.*
- (12) *Our liability for obvious defects ceases to exist upon final acceptance unless the Customer has explicitly reserved the right to assert a claim for a defect known to the Customer.*

- (12) Mit der Endabnahme entfällt unsere Haftung für erkennbare Mängel, soweit sich der Kunde nicht die Geltendmachung eines ihm bekannten Mangels vorbehalten hat.

## § 12

### Exportkontrolle, Import- und Exportgeschäft

- (1) Die Erfüllung des Vertrags steht unter dem Vorbehalt, dass die erforderlichen Exportgenehmigungen erteilt werden und dass keine sonstigen Hindernisse aufgrund deutscher, europäischer oder sonst zu beachtender Exportvorschriften der Erfüllung entgegenstehen. Der Kunde verpflichtet sich zur Einhaltung aller anwendbaren Exportvorschriften.
- (2) Bei Import- und Exportgeschäften sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, sofern uns oder unseren Vorlieferanten die erforderlichen Genehmigungen nicht erteilt werden oder sofern die Durchführung des Vertrages infolge behördlicher Verbote unmöglich ist oder wird. Ansprüche gegen uns kann der Kunde hieraus nicht herleiten.

## § 13

### Erfüllungsort, Gerichtsstand, Rechtswahl

- (1) Der Erfüllungsort für alle Forderungen aus der Geschäftsbeziehung zwischen uns und dem Kunden ist Ludwigshafen.
- (2) Der Gerichtsstand für alle Forderungen aus der Geschäftsbeziehung einschließlich solcher aus Schecks und Wechseln ist am Erfüllungsort. Wir sind jedoch auch berechtigt, gegen den Kunden an seinem allgemeinen Gerichtsstand vorzugehen.
- (3) Für alle Auseinandersetzungen aus Verträgen, für die diese Bedingungen gelten, und für alle Auseinandersetzungen aus der Geschäftsbeziehung zwischen uns und dem Kunden ist ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland anzuwenden. Die Anwendung des UN-Kaufrechts (CISG) so-wie des Internationalen Privatrechts ist ausgeschlossen.

## § 14

### Schlussbestimmungen

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Bedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein, so bleibt die Wirksamkeit der sonstigen Bestimmungen davon unberührt.

## § 12

### Export Control, Import and Export Trade

- (1) The fulfilment of the contract shall be subject to the proviso that all necessary export permits are issued and that no other legal obstacles based on German, European or other applicable export regulations exist. The Customer shall observe all applicable export regulations.
- (2) We are entitled to withdraw from an import- or export contract, if we or our suppliers have not obtained the required approvals or if the implementation of the contract is or becomes impossible due to official prohibitions. The Customer is not entitled to derive any rights therefrom.

## § 13

### Place of Performance, Place of Jurisdiction, Applicable Law

- (1) For all claims arising out of the business relationship between the Customer and us, the place of performance shall be Ludwigshafen, Germany.
- (2) The exclusive place of jurisdiction for all claims resulting from the business relationship including claims from cheques and drafts shall be the place of performance. We are also authorized, however, to sue our Customer at his general place of jurisdiction.
- (3) All disputes arising from contracts to which these General Terms and Conditions apply and all disputes arising from business relationship between us and our Customer shall exclusively be governed by German law excluding the rules of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and international private law.

## § 14

### Final Clauses

Should one or another provision of these General Terms and Conditions be or become fully or partly invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected hereby.